

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес редакции: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес издателя: 191186,
Санкт-Петербург, д. 18.
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ No ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведческих исследований

Том XXVI • 2023 • № 2

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Посвящается 80-летию со дня рождения монголоведа
Алексея Георгиевича Сазыкина (1943–2005)

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор, доктор филологических наук (Россия)*
Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат филологических наук (Россия)*
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН (Россия)*
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук (Монголия)*
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*
Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук (Монголия)*
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор (Россия)*
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*
Е. Э. Хабуннова, *доктор филологических наук (Россия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 15.06.2023

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Адрес типографии: 191040. Санкт-Петербург. Пушкинская ул., 4.

e-mail: editor@isvovoe.ru

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/veuk-bk2e-gk5p

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2023

© Коллектив авторов, 2023

В НОМЕРЕ:

К. В. Орлова. А. Г. Сазыкин (1943–2005) в российском монголоведении (к 80-летию со дня рождения)	5
---	---

ИСТОРИЯ. ИСТОРИОГРАФИЯ. ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

И. В. Захарова, М. В. Мандрик. О подготовке частной торгово-промышленной и ученой экспедиции братьев Бутиных в Китай в 1870 г.	11
Т. И. Юсупова. Монголия в фотографиях (конец XIX – первая треть XX в.): опыт визуализации истории страны.....	19

ФИЛОЛОГИЯ

Б. Б. Горяева. Жанр калмыцкого фольклора <i>яс кемэлһн</i> (по материалам архива И. И. Попова).....	29
Бямбажав Баяржаргал. Исследование случаев соответствия «последлог-последлог» на разных временных срезах монгольского языка (на материале текстов XIII, XVII и XX вв.) ..	37
М. П. Петрова. Знаки и символы визуальной поэзии Риммы Ханиновой.....	42
Рагчаа Бигэрмаа. Ардын уран зохиолч Б. Лхагвасүрэнгийн шүлэг дэх ардын аман зохиолын уламжлал ("Үлгэр нөмрөгөн хэвнэг" шүлгийн жишээр) (Фольклорные традиции поэзии народного писателя Б. Лхагвасурэна (на примере стихотворения «Бурка, окутанная сказкой»)	52
Б. Л. Тушинов. Чахар-геше Лосанг Цултим (1740–1810): «Сердце намтара» Дже Цонкапы.....	59
В. З. Церенов. Исторические реалии сказки «Мудрая невестка» (кереитское предание)	69
Н. В. Ямпольская. О формировании ойратских версий одного <i>санга</i> Белого Старца	76

РЕЦЕНЗИИ

Т. Д. Скрынникова. Рец. на книгу: А. К. Салмин. Академические исследования этнической самобытности чувашского народа. СПб.: Нестор-История, 2022. 332 с. ISBN 978-5-4469-1994-9	92
---	----

IN MEMORIAM

Эрдэнийн Пурэвжав (1961–2023).....	96
------------------------------------	----

К. В. Орлова
Институт востоковедения РАН

А. Г. САЗЫКИН (1943–2005) В РОССИЙСКОМ МОНГОЛОВЕДЕНИИ (К 80-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ)

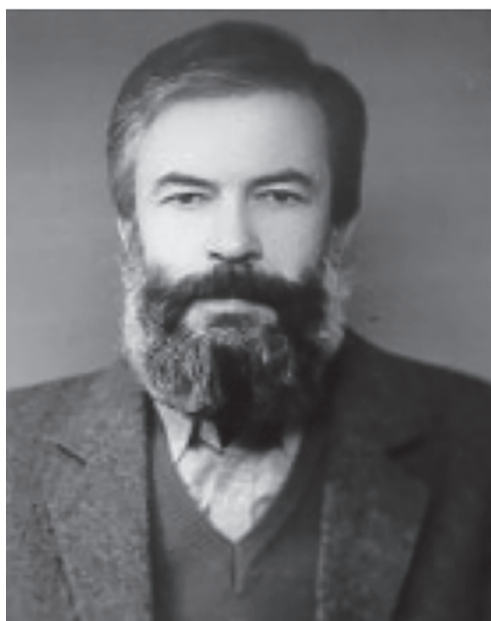
Статья посвящена биографии и научному творчеству известного российского монголоведа, представителя петербургской школы, филолога Алексея Георгиевича Сазыкина (1943–2005). Представлены основные труды ученого, обозначены главные темы его научных интересов. Статья приурочена к юбилейной дате — 80-летию со дня рождения ученого. Безвременная кончина оборвала жизнь А. Г. Сазыкина на взлете его творческой деятельности. В настоящее время становится особенно ясен его высокий профессионализм, преданность выбранному делу, глубокие знания монгольской книжной культуры. Коллеги и последователи ценят громадный объем работы, проделанный А. Г. Сазыкиным, большое количество научных трудов, написанных им, блестящие мысли, высказанные во время научных обсуждений, советы молодым коллегам — т. е. все то, что называется вкладом в отечественную науку. А. Г. Сазыкин — автор девяти монографий, более 80 статей. Все его публикации отличают фундаментальность, тонкое и глубокое проникновение в «тайны» публикуемых источников.

Ключевые слова: А. Г. Сазыкин, изучение монгольской литературы, рукописи, российское востоковедение, архивные материалы.

Об авторе: Орлова Кеемя Владимировна, доктор исторических наук, главный научный сотрудник, Центр архивных исследований, Институт востоковедения РАН (Москва, Россия) (orlovnk@mail.ru). ORCID 0000-0003-4951-0063.

© ИВР РАН, 2023

© Орлова К. В., 2023



А. Г. Сазыкин во время работы в ИВР РАН

В 2023 г. исполнилось бы 80 лет Алексею Георгиевичу Сазыкину (15.08.1943–31.03.2005), известному российскому монголоведу-филологу, представителю классической петербургской востоковедной школы. Безвременная кончина оборвала жизнь ученого на взлете творческой деятельности. Сегодня, через 18 лет, становится понятнее его высокий профессионализм, преданность выбранному делу, глубокие знания монгольской книжной культуры. Коллеги и последователи ценят громадный объем работы, проделанный А. Г. Сазыкиным, большое количество научных трудов, написанных им, блестящие мысли, высказанные во время научных обсуждений, советы молодым коллегам — т. е. все то, что называется вкладом в отечественную науку.

Биография А. Г. Сазыкина вполне обычна: родился в Приморском крае, в пос. Ольга; после

окончания средней школы, отслужив в армии, поступил на кафедру монгольской филологии Восточного факультета Ленинградского государственного университета им. А.А. Жданова (ныне Санкт-Петербургский государственный университет), который окончил в 1971 г. С этого года вся его профессиональная деятельность была связана с Ленинградским отделением Института востоковедения АН СССР (ЛО ИВ АН, ныне Институт восточных рукописей РАН). В Институте он начал работу в качестве научно-технического сотрудника (1971), переведен на должность младшего научного сотрудника (1975), затем — старшего научного сотрудника (1986). А. Г. Сазыкин — автор девяти монографий, более 80 статей. Все его публикации отличаются фундаментальностью, тонкое и глубокое проникновение в «тайны» публикуемых источников [Яхонтова, б/г].

В 1979 г. защитил кандидатскую диссертацию на тему «История “Чойджид-дагини” как памятник монгольской литературы XVII в.»,

на основе которой была издана монография [История Чойджид-дагини, 1990]. Это сочинение посвящено одному из популярных жанров тибето-монгольской повествовательной литературы — жанру «хождений в буддийский ад». В публикации подробно рассмотрены «причины появления такого рода литературы, формы бытования, ...большое внимание уделено выявлению, атрибуции и датировке различных монгольских переводов, версий и вариантов повести» [История Чойджид-дагини, 1990. С. 9, 37–74]. Также уделено внимание рукописным и ксилографическим источникам, хранящимся в российских и зарубежных хранилищах Ленинграда, Улан-Удэ, Кызыла и Улан-Батора [История Чойджид-дагини, 1990. С. 25–32]. Продолжением публикаций жанра «хождений в ад», или «видений ада», стало издание пяти наиболее известных и популярных сочинений, в котором представлены переводы монгольских рукописей на русском языке: «Повесть о Молон тойне», «Рассказы о пользе



А. Г. Сазыкин во время первой поездки в Монголию. 1968 г.
Слева направо: Ирина Кульганек, Ольга Дамдинсурэн, Дмитрий Андрианович Алексеев,
Лидия Скородумова, Алексей Георгиевич Сазыкин, Туяа Уржинэ

Ваджрачchedики» («Алмазной сутры»), «Повесть о Чойджид-дагини», «Повесть о Цаган Дара-эхэ» («Повесть о Нарану Гэрэл»), «Повесть о Гусю-ламе» [Видения буддийского ада, 2004. С. 31–237]. Впоследствии «Повесть-наказ Цаган Дара-эхэ» («Повесть о Нарану Гэрэл») и ойратская версия «Истории Гусю-ламы» были опубликованы в серии “Corpus Scriptorum Oiratorum” [Повесть-наказ Цаган Дара-эхэ, 2015; История Гусю-ламы, 2017].

В 2003 г. А. Г. Сазыкиным совместно с проф. А. Д. Цендиной было подготовлено первое полное издание монгольской версии биографии известного бурятского хамбо-ламы Агвана Доржиева (1854–1938) [Доржиев, 2003]. Публикация была выполнена на основе рукописи, хранящейся в фонде ИВР РАН, не переводившейся ранее на русский и другие европейские языки. Работа снабжена научно-справочным аппаратом: комментарием, глоссарием и указателями.

В творческой биографии ученого имеется еще одна соавторская работа. Она связана с изданием ойратской рукописи «Лунный свет: история рабжам Зая-пандиты», которая также находится в фонде ИВР РАН. Интересна история происхождения и изучения этой рукописи. В 1938 г. Г. Н. Румянцев подготовил сводный текст и перевод биографии ойратского Зая-пандиты [Раднабхадра, 1999]. Однако, как с сожалением отмечает А. Г. Сазыкин, «эта работа не была им завершена и подстрочный совершенно неотредактированный перевод не превратился в труд, который уже много десятилетий назад мог войти в научный обиход и занять достойное место среди трудов отечественных монголоведов [Раднабхадра, 1999. С. 12]. А. Г. Сазыкин завершил труд своего предшественника, превратив его в высокопрофессиональное издание. Это сочинение интересно с точки зрения представления в нем важных исторических сведений об ойратах и монголах, зафиксированных учеником Зая-пандиты Ратнабхадрой. Значение «Биографии Зая-пандиты» как источника по изучению истории монголов и ойратов неоднократно отмечалось монголоведами. Само сочинение заслуженно получило признание как одного из



А. Г. Сазыкин во время первой поездки в Монголию. 1968 г.

лучших образцов ойратской историографии, поскольку его отличает достоверность, точность и хронологическая последовательность излагаемых событий, что выгодно выделяет его от подобного рода сочинений.

А. Г. Сазыкина можно назвать одним из самых глубоких исследователей фонда монгольских рукописей и ксилографов ИВР РАН. Подготовленный и изданный им «Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения АН СССР» [Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения АН СССР, 1988; 2001; 2003] до настоящего времени является одним из важнейших ресурсов источниковой базы, к которым обращаются и используют в своей работе современные исследователи. В Предисловии очень точно подмечено: «познание исторического прошлого народов Востока ... невозможно без тщательного и всестороннего изучения письменных памятников» [Каталог монгольских рукописей и ксилографов Ин-

ститута востоковедения АН СССР, 1988. С. 6]. Каталог включает около 10 000 единиц хранения, разнообразных по составу и содержанию рукописей, среди которых имеются буддийские канонические, исторические, эпические сочинения, фольклорные записи, редчайшие печатные издания; этико-назидательная, правовая, обрядовая литература, монгольские переводы китайских романов, административно-хозяйственные документы, уставы монастырей, труды по буддийской иконографии и буддийской космологии. Работа, проделанная А. Г. Сазыкиным по введению в научный оборот каталога рукописей ИВР РАН, показала огромное значение рукописного фонда ИВР РАН и большую роль, которую он продолжает играть как одно из самых репрезентативных хранилищ мирового уровня.

А. Г. Сазыкин занимался разбором и описанием коллекций не только в стенах родного Института. Так, он описал небольшую коллекцию, состоящую из 21-й единицы хранения, в Государственном музее истории религии и атеизма (ныне Государственный музей истории религии, г. Санкт-Петербург) [Сазыкин, 1982. С. 101–112]. В 1982–1985 гг. по приглашению Тувинского республиканского краеведческого музея им. «60 богатырей» (ныне Национальный музей Республики Тыва им. «Алдан-Маадыр») А. Г. Сазыкин занимался разбором и каталогизацией музейного рукописного фонда [Сазыкин, 1982. С. 45–58], результатом его работы стала статья, в которой дан подробный обзор письменных источников, хранящихся в музее. Он указывает, что в содержательном плане они представляют собой преимущественно образцы буддийской литературы: сборники заклинаний, буддийские поучения, покаянные молитвы, астрологические справочники. В музее имеются как ксилографированные издания, так и рукописные книги. В музее хранится 23 пекинских печатных издания. Состав их довольно традиционен: включает буддийскую каноническую литературу и медицинские

трактаты. Бурятских ксилографов в фонде 50 единиц, все они относятся ко второй половине XIX — началу XX вв. Состав бурятских ксилографов не отличается от других российских собраний. Это комментаторская литература, проповеди, молитвы, грамматики, сочинения о буддизме в Монголии, буддийская каноническая литература, монгольские азбуки и др. Следует отметить, что коллекция музея располагает и совершенно уникальными изданиями, которых нет в других российских коллекциях. Прежде всего, это ксилографированное издание монгольской азбуки, а также два сочинения, напечатанные современным наборным способом печати. Как предполагает А. Г. Сазыкин, эти сочинения были изданы в Ацагатском дацане в Бурятии в начале XX в., где была уже «типография европейского образца с подвижным шрифтом» [Сазыкин, 1982. С. 49]. Значительную часть фонда составляют источники, поступившие в основном, из буддийских монастырей Тывы, домашних или личных библиотек, и относящиеся к обрядовой практике буддистов, повседневной бытовой их деятельности, этико-назидательной литературе.

Даже этот небольшой обзор научной деятельности А. Г. Сазыкина характеризует его как блестящего ученого-монголоведа. Его достижения бесспорны, как и огромный авторитет в научном мире.

К Алексею Георгиевичу Сазыкину, представившему научному миру не один десяток своих высокопрофессиональных исследований, в полной мере можно отнести слова В. В. Григорьева (1816–1881), которые он произнес в память о другом выдающемся русском востоковеде А. А. Бобровникове (1821–1865) в связи с публикацией и высокой оценкой его книги «Грамматика монголо-калмыцкого языка» (1848): «Одного подобного труда вполне достаточно, чтобы упрочить за автором его репутацию первоклассного ученого» [Григорьев, 1887. С. 071].

Основные публикации А. Г. Сазыкина

История Чойджид-дагини. Факсимиле рукописи. Транслитерация текста, перевод с монгольского, исследование и комментарий А. Г. Сазыкина. М.: Наука; ГРВЛ, 1990. 253 с. (Памятники письменности Востока. Bibliotheca Buddhica XXXVII).

Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения АН СССР. Т. I. М.: Наука; ГРВЛ, 1988. 507 с.

Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения РАН. Т. II. М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. 415 с.

Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения РАН. Т. III. М.: Восточная литература, 2003. 280 с.

Видения буддийского ада. Предисловие, перевод, транслитерация, примечания и глоссарий А. Г. Сазыкина. СПб.: Изд-во А. А. Терентьева, 2004. 256 с.

Раднабхадра. «Лунный свет»: История рабд-жам Зая-пандиты. Факсимиле рукописи, перевод с ойратского Г. Н. Румянцева и А. Г. Са-

зыкина; транслитерация текста, предисловие, примечания и указатели А. Г. Сазыкина. СПб.: Петербургское Востоковедение, 1999. 176 с.

Доржиев А. Занимательные заметки вокруг света (автобиография). Пер. с монг. А. Д. Цендиной; транслитерация, предисл., коммент., глоссарий и указ. А. Д. Цендиной, А. Г. Сазыкина. М.: Восточная литература, 2003. 160 л. (Памятники письменности Востока. Bibliotheca Buddhica CXXXIII).

Ойратская версия истории Гусю-ламы. Факсимиле рукописи / Исследование, транслитерация перевод с ойратского, комментарии А. Г. Сазыкина и Б. А. Бичеева. Отв. ред. Н. С. Яхонтова. СПб.: ИВР РАН, 2017. 213 с. («Corpus Scriptorum Oiratorum», IV).

Повесть-наказ Цаган Дара-эхэ (Повесть о Нарану Гэрэл) / Факсимиле рукописи. / Исследование, транслитерация перевод с ойратского, комментарии А. Г. Сазыкина. Отв. ред. Н. С. Яхонтова. Перевод с калмыцкого Б. А. Бичеева. СПб.: ИВР РАН, 2015. 199 с. («Corpus Scriptorum Oiratorum», III).

Использованная литература

Григорьев, 1887: Григорьев В. В. А. А. Бобровников (записка, читанная чл.-корр. В. В. Григорьевым в общем собрании Археологического общества 11 октября 1865 г. // Веселовский Н. И. Василий Васильевич Григорьев по его письмам и трудам. 1816–1881. СПб., 1887. С. 069–076.

Grigor'ev V. V. A.A. Bobrovnikov (zapiska, chitanaya chl.-korr. V. V. Grigor'evim v obshem sobranii Archeologicheskogo obshchestva 11 oktyabrya 1865 g. [A. A. Bobrovnikov (note read by Corresponding Member V. V. Grigoriev at the general meeting of the Archaeological Society on October 11, 1865] // Veselovskii N. I. Vasilii Vasil'evich Grigor'ev po ego pis'mam i trudam. 1816–1881. St. Petersburg, 1887. S. 069–076.

Сазыкин, 1982: Сазыкин А. Г. Краткое описание коллекции монгольских рукописей и ксилографов, хранящихся в Государственном музее истории религии и атеизма // Музеи в атеистической пропаганде. Л., 1982. С. 101–112.

Sazykin A. G. Kratkoe opisanie kollektsii rukopisei i ksilographov, khranyashikhsya v Gosudarstvennom

muzee istorii religii i ateizma [A brief description of the collection of Mongolian manuscripts and xylographs stored in the State Museum of the History of Religion and Atheism] // Muzei v ateisticheskoi propagande. Leningrad, 1982. S. 101–112.

Сазыкин, 1992: Сазыкин А. Г. Собрание монгольских рукописей и ксилографов из фондов Тувинского республиканского краеведческого музея им. 60 богатырей (Кызыл) // Тюркские и монгольские памятники. Текстологические и культуроведческие аспекты исследования. М., 1992. С. 45–58.

Sazykin A. G. Sbranie mongol'skih rukopisei i ksilographov iz fondov Tuvinskogo respublikanskogo kraevedcheskogo muzeya imeni 60 bogatirei (Kyzyl) [Collection of Mongolian manuscripts and xylographs from the funds of the Tuvan Republican Museum named after 60 heroes (Kyzyl)] // Tyurkskie i mongol'skie pamyatniki. Tekstologicheskie i kul'turovedcheskie aspekti issledovaniya. M., 1992. S. 45–58.

ЯХОНТОВА, б/г: Яхонтова Н. С. А. Г. Сазыкин
http://www.orientalstudies.ru/rus/index.php?option=com_personalities&Itemid=74&person=152 (Дата обращения: 01.05.2023).

Yakhontova N. S. A. G. Sazykin http://www.orientalstudies.ru/rus/index.php?option=com_personalities&Itemid=74&person=152 (Date of access: 01.05.2023).

A. G. SAZYKIN (1943–2005) IN RUSSIAN MONGOL STUDIES (ON THE EIGHTIETH ANNIVERSARY OF HIS BIRTH)

Keemya V. ORLOVA
Institute of Oriental Studies of the RAS

In 2023, Alexey Georgievich Sazykin (15.08.1943–31.03.2005), a well-known Russian Mongolian philologist, representative of the classical St. Petersburg School of Oriental Studies, would have turned 80 years old. His untimely death at the age of 62 ended the researcher's life at the height of his creative activity. Today, after 18 years, his high professionalism, dedication to the chosen field, deep knowledge of the Mongolian book culture becomes absolutely clear. Colleagues and followers appreciate the enormous amount of work done by A. G. Sazykin, a large number of academic papers written by him, brilliant thoughts expressed during discussions, advice to young colleagues — that is, everything that is called a contribution to Russia's Mongol Studies. A. G. Sazykin is the author of seven monographs, more than 80 articles. All his publications are distinguished by their fundamental nature, subtle and deep penetration into the "secrets" of the published sources.

Key words: A. G. Sazykin, Russian oriental studies, Mongolian literature, manuscripts, archive materials

About the author: **Keemya V. ORLOVA**, Dr. Sci. (History), Chief Researcher, Center for Archival Research, Institute of Oriental Studies of the RAS (Moscow, Russian Federation) (orlovnk@mail.ru). ORCID 0000-0003-4951-0063.